

СООТНОШЕНИЕ ПОНЯТИЙНОГО И АССОЦИАТИВНОГО
НАЧАЛО В ИЕРОГЛИФИЧЕСКОМ ПИСЬМЕ (на примере иероглифа ☐
«солнце»)

 10.24412/2181-1784-2021-1-76-81

Акрамджан Абильевич Каримов
Профессор, ТГУВ

Аннотация. Настоящая статья рассматривает теоретические вопросы иероглифического письма. В частности, вопрос соотношения понятийного и ассоциативного начало в иероглифическом письме. Известно, что ряд Дальневосточных языков употребляли или все еще используют иероглифическое письмо. В связи с этим возникает необходимость выяснения точки соприкосновения передаваемого значения иероглифами и их дальнейшее участие в создании новых иероглифов. Для этого необходимо проследить соотношение понятия и ассоциаций, которые возникают у человека при виде конкретного иероглифа. Результаты такого исследования проясняют, как связана понятие, передаваемое одним иероглифом, с его ассоциациями, а также участие этого иероглифа в развитии словарного запаса языка, в качестве компонента, как в сложном иероглифе, так и в сложном слове. Сделаны соответствующие выводы.

Ключевые слова: Иероглифическое письмо, ☐ ḡi солнце, понятие, ассоциация, 6 категорий иероглифического письма, исконное и приобретенное значение, сложный иероглиф, сложное слово.

Annotation. Current article considers the theoretical issues of hieroglyphic writing. In particular, the question of the relationship between conceptual and associative principles in hieroglyphic writing. It is known that a number of Far Eastern languages used or still use hieroglyphic writing. In this regard, it becomes necessary to clarify the point of contact of the transmitted meaning by the hieroglyphs and their further participation in the creation of new hieroglyphs. In order to do this, it is necessary to trace the relationship between the concept and the associations that arise in a person at the sight of a specific hieroglyph. The results of such a study clarify how the concept conveyed by one hieroglyph is related to its associations, as well as the participation of this hieroglyph in the development of the

vocabulary of the language, as a component both in a complex hieroglyph and in a complex word.

Key words: *Hieroglyphic writing, 日 ri sun, concept, association, 6 categories of hieroglyphic writing, original and acquired meaning, complex hieroglyph, complex word.*

Языки, которые опираются на иероглифическое письмо, при выражении значения, очень сильно связаны с двумя особенностями иероглифов. Иначе говоря, иероглиф это не просто графическое средство обозначения слова, оно тесно связано с понятием этой нации, окружающего мира и ассоциациями, которые возникают в мыслях людей при виде конкретного иероглифа.

Вначале рассмотрим определение понятию в науке: Понятие - это мысль, отражающая в обобщенной форме предметы и явления действительности и связи между ними посредством фиксации общих и специфических признаков, в качестве которых выступают свойства предметов и явлений и отношения между ними.¹

Китайская иероглифическая письменность, являющаяся графическим отображением языка, по своему созданию делятся на несколько категорий. В науке принято выделять шесть категорий: изобразительное, указательное, идеографическое, идеофонограммное, видоизмененные и заимствованные. Шесть категорий иероглифов были отмечены еще в первом веке нашей эры ученым Сюй Шэнем, который является автором известного словаря 说文解字.²

Каждая категория иероглифов в той или иной мере связано с понятием и является основанием для ассоциаций. Приведем пример изобразительной категории иероглифов: 日 *гi солнце*. Первоначально иероглиф выглядел как круг с точкой в середине. Иначе говоря, это было изображение или рисунок солнца. Постепенно со временем иероглиф приобрел тот вид, который мы имеем сейчас. Иероглиф, передавая значение небесного тела, стал материалом для создания других слов, а значить и иероглифов, которые обозначают те или иные явления связанные с солнцем. Например, слово *раннее утро* 早 *zao*, если внимательно посмотреть, то можно понять, что иероглиф изображает солнце над верхушками деревьев. Или слово *старый* 旧 *jiu*, по строению иероглифа можно догадаться, что вертикальная черта рядом с солнцем, указывает на

¹ Философский энциклопедический словарь. М. «Энциклопедия». 1983 г. С.513

² Хань Цзяньтан. Китайские иероглифы. Межконтинентальное издательство Китая. Пекин.2015 г. с.80

солнце за чертой, или что-то связанное с прошлым. Отсюда можно сделать вывод, что названия определенных материальных вещей являются материалом для обозначения каких-то природных явлений или абстрактных понятий связанных с ней. В нашем случае это 日 *солнце*, явление природы 早 *утро*, а абстрактное понятие это 旧 *старый*.

Теперь посмотрим, какие ассоциации возникают с солнцем у человека, и в частности у китайцев? Для начала приведем определение ассоциации, которое приводится в толковых словарях. Ассоциация, это основанная на нервно-мозговых процессах связь между отдельными психическими актами (представлениями, мыслями, чувствами), благодаря которой за одним следует другое, так или иначе с ним связанное.³

У всех народов солнце ассоциируется с теплом, поэтому в качестве примера можно привести слово *тепло*, *греть* 暖 *уан*. В состав иероглифа входит иероглиф 日 *солнце*, которая несет смысловую нагрузку и 爰 *уан* является фонетиком, указывающая на чтение иероглифа, финальная часть слога полностью совпадает.

С понятием солнца в китайском менталитете связаны ассоциации времени. Например, слово *время* 时 *shi*, рядом с 日 *солнцем*, стоит *вершок* 寸 *сун* традиционная единица измерения в Китае. Можно также привести в качестве примера наиболее древний иероглиф, который находили еще на черепаших панцырях, это иероглиф 昔 *xi* *в прошлом*. Обычно этот иероглиф толкуют так: верхняя часть иероглифа, представляет собой древнее написание воды, а нижняя представлена солнцем. Буквально *протекающая вода*, то есть жизнь быстро течет. Все что происходит сейчас, очень скоро станет прошлым.

Время это ещё и определенный сезон или смена природных явлений. Поэтому солнце ассоциируется с временами года. Например, *жаркий сезон* или *лето* 暑 *shu*. Кстати в китайском языке есть два иероглифа с обозначением лето первое 暑 *shu*, а второе 夏 *xia*. Первый иероглиф появился наиболее раньше, чем второй. Еще один иероглиф, обозначающий время года - *весна* 春 *chun*. Сквозь небесные облака просачивается солнце, удивительно точное описание начало весны. Именно с летом и весной связано солнце, что касается других времен года, то там другие ключи, логически точно передающие смысл и понятие.

³ Словарь русского языка. Том 1. М., «Русский язык», 1985 г. стр.49

Очень интересно, что у китайцев с солнцем ассоциируются что-то блестящее, отсюда слово *кристалл*; (*блестящий*) 晶 jing. Если взять кристаллический предмет, то он блестит на солнце, поэтому в составе иероглифа несколько ключей солнца.

Вместе с приятными ассоциациями иероглиф 日 даёт начало и таким понятиям как темнота, например слово *темный* 暗 an. Иероглиф состоит из двух частей: 日 *солнце* и 音 yin *звук*. Почему вторая часть иероглифа представлена звуком, а ни чем-то другим? Объяснение очень простое, китайцы представляют темноту, когда ничего не видно и только слышны звуки. Отсюда и состав иероглифа, состоящий из 日 солнца, которого не видно и иероглиф 音 yin *звук*, то есть при темноте слышны только звуки и шум чего-либо.

С понятием солнца ассоциируется и философские понятия, например *мужское начало* 阳 yang. Китайцы традиционно во всем ищут мужское и женское начало. Согласно китайской философии жизнь состоит из противопоставления доброго и злого, светлого и темного, хорошего и плохого. Все доброе связано с мужским началом, а все остальное с женским началом. Поэтому иероглиф 阳 yang вызывает у китайцев в основном положительные ассоциации.

Однако согласно даоскому понятию жизни: все, что нас окружает должно находиться в гармонии. Иначе говоря, в равновесии. Жизнь не может состоять из только хорошего или из только плохого начало. Чтобы познать хорошее, необходимо увидеть плохое. Чтобы продолжить, человеческий род нужны женщины. Если внимательно проследить за ходом философских понятий, то все указывает на всевышнего. Конфуций это связывает с небом или небесным божеством. Лао Цзы с первоизданной природой, которая по сути гармоничное единое. Да, воистину Бог един. Мы мусульмане называем его Аллах.

Особо надо отметить связь солнца с чувственными ассоциациями у китайцев. Например, иероглиф *процветать* или *успех* 昌 chang. Он состоит из *солнца* 日 и *говорить* 曰 uе. Когда человек говорит и расплывается как солнце, это указывает на то, что он достиг каких-то успехов в жизни. Если к иероглифу 昌 chang добавить ключ *дикий зверь*, образуется иероглиф 猖 chang в первом тоне, то оно означает *беситься, распоясаться*. Добавление одного негативного ключа сразу меняет значение, и новый иероглиф приобретает отрицательное смысл.

Иероглиф 日 *гí* *солнце* может передавать значение *день*. Если значение *солнце* является исконным для иероглифа 日 *гí*, то значение *день* представляет собой приобретенное значение.⁴ С этим значением иероглиф в качестве компонента сложного слова образует более 40 слов. Например: 日常 *гícháng* *повседневный*; 日程 *гíchéng* *расписание, график*; 日记 *гíjì* *дневник, блокнот* и т.д.

В современном китайском языке для обозначения слова *солнце* используется 太阳 *taiyang*. 太 *tai* имеет значение *наивысший*, 阳 *yang* *мужское начало*. Как видим новое слово, которое заменило старое не далеко ушло и в корне сохраняет, и ключ *солнце* и само *начало*, и свою связь с исконным значением. В чем причина такого изменения? В первую очередь надо отметить, что слова современного китайского языка стремятся быть двусложными. Это необратимый процесс, происходящий с китайским языком за последние сто лет. Во-вторых, односложный вариант слова с развитием техники и науки уже не отвечает всем требованиям времени. Поэтому в последние 500 лет, а для китайского языка это очень короткий период, в иероглифике и словарном запасе происходят необычные изменения.

В заключении можно сказать, что только на примере одного иероглифа 日 *гí* *солнце* можно проследить взаимосвязь понятийного и ассоциативного начало иероглифического письма. В частности:

1) иероглиф 日 *гí*, созданный по изобразительной категории, по сути выражал одно понятие *солнце*;

2) с развитием мысли и общества, иероглиф 日 *гí* стал материалом для создания других понятий и новых сложных иероглифов, таких как 早 *zǎo* *утро*, 旧 *jiù* *старый* и др.;

3) с понятием *солнце* 日 *гí* у человека ассоциируется понятие *тепло*, отсюда и происхождение иероглифа 暖 *nuǎn*, передающий значение *теплый, греть*. Где 日 *гí* становится материалом для создания нового сложного иероглифа;

4) с понятием *солнце* 日 *гí* возникают ассоциации со временем, отсюда возникновение иероглифов 时 *shí*, 昔 *xī*. Также прослеживается связь с временами года, такие как 暑 *shǔ* *лето* и 春 *chūn* *весна*;

⁴ Каримов А.А. Выявление исконных и приобретенных значений иероглифов 念, 讀, 看 (сравнительный анализ японского и китайского языков). // Материалы международной конференции по японоведению. Цукуба .Ташкент, февраль, 2020г. 12 стр

5) вместе с прямыми ассоциациями типа *дневной свет, блестящий (кристалл)* 晶 jīng, 日 rì может стать материалом для создания антонимичных понятий, таких как *темно, тёмный* 暗 àn;

6) особую роль иероглиф 日 rì играет при создании понятий китайской философии, например мужского начало 阳 yáng.

7) ассоциации, связаны не только с природными или общественными явлениями, но и с чувственным состоянием человека. Например, *успех (радость)* 昌 chāng, *беситься* 猖 chāng;

8) с историческим развитием языка, иероглифы могут терять или приобретать значения. Поэтому следует учитывать, что многие древние иероглифы обладают исконными и приобретенными значениями. Так в современном китайском языке 日 rì больше употребляется как *день*;

9) особенность китайских иероглифов заключается в том, что они никогда полностью не теряют своих исконных значений. В нашем случае иероглиф 日 rì в современном китайском языке в значении *солнце* все больше уступает своё место сложному слову 太阳 tàiyáng. Но он все же присутствует в качестве материала в составе сложного иероглифа 阳.

Учет соотношения этих двух начал в иероглифическом письме может координально помочь в выяснении происхождения тех или иных иероглифов, а также ускорить процесс обучения иероглифическому письму, не только китайского, но и японского, корейского и вьетнамских языков.

ЛИТЕРАТУРА

1. Философский энциклопедический словарь. М. «Энциклопедия». 1983 г.
2. Хань Цзяньтан. Китайские иероглифы. Межконтинентальное издательство Китая. Пекин. 2015 г.
3. Словарь русского языка. Том 1. М., «Русский язык», 1985 г. стр.49
4. Каримов А.А. Выявление исконных и приобретенных значений иероглифов 念, 讀, 看 (сравнительный анализ японского и китайского языков). // Материалы международной конференции по японоведению. Цукуба. Ташкент, февраль, 2020г.
5. 现代汉语词典. 商务印书馆, 北京 2002 年
6. 汉俄词典. 商务印书馆, 北京 2006 年